# OBRAZAC ZA PODNOŠENJE PONUDE */ TENDER FORM FOR A SUPPLY CONTRACT*

Broj tendera / *Publication reference:*

02/433-1/24-7

Naziv ugovora / *Title of contract:*

Nabavka, isporuka, montaža i puštanje u rad mašine za drobljenje građevinskog otpada/ *Procurement, delivery, installation, and commissioning of construction waste crushing machine*

**Mjesto i datum /** *Place and date*

*-----------------------*

**A:**

**Opština Brod,**

**Svetog Save 17,**

**74450 Brod,**

**Bosna i Hercegovina**

**Jedan potpisani obrazac mora biti dostavljen, zajedno s brojem kopija navedenih u Uputstvima za ponuđače. Obrazac sadrži izjavu. Sva dodatna dokumentacija (brošura, pismo itd.) dostavljena uz obrazac neće biti uzeta u razmatranje. /** *O****ne signed*** *form must be supplied, together with the number of copies specified in the Instruction to Tenderers. The form contains a declaration. Any additional documentation (brochure, letter, etc.) sent with the form will not be taken into consideration.*

**Prijave koje podnosi konzorcijum (tj. bilo trajno, zakonski osnovano udruženje ili neformalno udruženje za određeni tenderski postupak) moraju slijediti upute primjenjive na lidera konzorcijuma i njegove članove**. / *Applications being submitted by a consortium (i.e. either a permanent, legally-established grouping or a grouping which has been constituted informally for a specific tender procedure) must follow the instructions applicable to the consortium leader and its members.*

**Prilozi uz ovaj obrazac (tj. izjave, potvrde, dokazi) mogu biti u originalu ili kopiji. Ako su dostavljene kopije, originali moraju biti poslati Ugovornom organu na zahtjev.** / *The attachments to this submission form (i.e. declarations, statements, proofs) may be in original or copy. If copies are submitted, the originals must be dispatched to the Contracting Authority upon request.*

**Privredni subjekt može, kada je to prikladno i za određeni ugovor, osloniti se na kapacitete drugih subjekata, bez obzira na pravnu prirodu veza koje ima s njima. U tom slučaju, mora dokazati Ugovornom organu da će imati na raspolaganju resurse potrebne za izvršenje ugovora, na primjer dostavljanjem obaveze tih subjekata da stave svoje resurse na raspolaganje. Takvi subjekti, na primjer matična kompanija privrednog subjekta, moraju poštovati ista pravila prihvatljivosti, posebno u pogledu nacionalnosti, kao i privredni subjekt, kao i relevantne kriterije odabira. Kada je riječ o tehničkim i profesionalnim kriterijima, privredni subjekt može se osloniti na kapacitete drugih subjekata samo ako će oni isporučivati robu ili obavljati radove ili usluge za koje su ti kapaciteti potrebni. Kada je riječ o ekonomskim i finansijskim kriterijima, subjekti na čije se kapacitete ponuđač oslanja postaju solidarno odgovorni za izvršenje ugovora.** / *An economic operator may, where appropriate and for a particular contract, rely on the capacities of other entities, regardless of the legal nature of the links which it has with them. It must in that case prove to the contracting authority that it will have at its disposal the resources necessary for performance of the contract, for example by producing a commitment on the part of those entities to place those resources at its disposal. Such entities, for instance the parent company of the economic operator, must respect the same rules of eligibility and notably that of nationality, as the economic operator, as well as the relevant selection criteria. With regard to technical and professional criteria, an economic operator may only rely on the capacities of other entities where the latter will supply the supplies or perform the works or services for which these capacities are required. With regard to economic and financial criteria, the entities upon whose capacity the tenderer relies, become jointly and severally liable for the performance of the contract.*

**1 PODNOSILAC PONUDE /** *SUBMITTED BY*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Ime/naziv ponuđača /** *Name(s) of tenderer(s)* | **Nacionalnost /** *Nationality[[1]](#footnote-1)* |
| **Glavni ponuđač /** *Leader[[2]](#footnote-2)* |  |  |
| **Član /** *Member* |  |  |
| **Itd. /** *Etc …* |  |  |

**2 KONTAKT OSOBA (za ovu ponudu) /** *CONTACT PERSON (for this tender)*

|  |  |
| --- | --- |
| **Ime i prezime /** *Name* |  |
| **Adresa / Address** |  |
| **Telefon / Telephone** |  |
| **Faks / Fax** |  |
| **E-mail[[3]](#footnote-3)** |  |

**3 EKONOMSKI I FINANSIJSKI KAPACITET /** *ECONOMIC AND FINANCIAL CAPACITY[[4]](#footnote-4)*

**Molimo ispunite sljedeću tabelu finansijskih podataka na osnovu vaših godišnjih finansijskih izvještaja i vaših najnovijih predviđanja** / *Please complete the following table of financial data[[5]](#footnote-5) based on your annual accounts and your latest projections.*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Finansijski podaci /** *Financial data* | **2022. godina /** *year of 2022*  **KM** / *BAM* | **2023. godina /** *year of 2023*  **KM** / *BAM* | **2024. godina /** *year of 2024*  **KM /** *BAM* | **Prosjek /** *Average****[[6]](#footnote-6)***  **KM** / *BAM* |
| **Godišnji promet** */ Annual turnover* |  |  |  |  |
| **Trenutna aktiva** */ Current Assets* | *n/a* | *n/a* | *n/a* | *n/a* |
| **Trenutne obaveze** */ Current Liabilities* | *n/a* | *n/a* | *n/a* | *n/a* |

**Napomena: /** *Note*

**Ponuđač mora dokazati da njegov prosječni godišnji promet u posljednje tri godine premašuje godišnji maksimalni budžet ugovora, kako je navedeno u tački 16.1 Obavještenja o načinu dodjele ugovora za nabavku roba.** / *The tenderer must demonstrate that their average annual turnover in the past three years exceeds the annualised maximum budget of the contract, as specified in Section 16.1 of the contract notice.*

**4 LJUDSKI RESURSI /** *STAFF RESOURCES*

**Navedite sljedeće podatke o osoblju za tekuću godinu i prethodne dvije godine**. / *Please provide the following personnel statistics for the current year and the two previous years.[[7]](#footnote-7)*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Godišnja radna snaga / *Annual manpower*** | **Godina prije prošle (2023)/** *Year before past year*(2023) | | **Prošla godina (2024) /** *Past year*(2024) | | **Tekuća godina (2025) /** *Current year*(2025) | | **Godišnji prosjek** */ Period average* | | |
|  | **Ukupno /** *Overall* | **Relevantno područje /** *Relevant fields[[8]](#footnote-8)* | **Ukupno /** *Overall* | **Relevantno područje /** *Relevant fields 11* | **Ukupno /** *Overall* | **Relevantno područje /** *Relevant fields 11* | **Ukupno /** *Overall* | **Relevantno područje /** *Relevant fields 11* | |
| **Stalno zaposleno osoblje**  / *Permanent staff* [[9]](#footnote-9) |  |  |  |  |  |  |  | |  |
| **Ostali** / *Other staff [[10]](#footnote-10)* |  |  |  |  |  |  |  | |  |
| **Ukupno** / *Total* |  |  |  |  |  |  |  | |  |
| **Stalno zaposleni kao dio ukupno zaposlenih (%)** / *Permanent staff as a proportion of total staff (%)* | % | % | % | % | % | % | % | | % |

**Ključni ljudski resursi moraju pokrivati sljedeće oblasti:** / *Key human resources must cover the following areas:*

* **Tehnička ekspertiza za montažu i puštanje u rad – Ponuđač mora imati zaposlene koji mogu pravilno instalirati i osposobiti mašinu za rad.** / *Technical expertise for installation and commissioning – The tenderer must have employees capable of correctly installing and making the machine operational.*
* **Servis i održavanje – Mašina zahtijeva postprodajnu podršku, pa je važno da ponuđač ima zaposlene koji su obučeni za popravku i održavanje opreme** / *Service and maintenance – The machine requires after-sales support, so it is important that the tenderer has personnel trained for equipment repair and maintenance.*
* **Obuka korisnika – Ponuđač treba osigurati ljude koji će obučiti osoblje kako da koristi mašinu na siguran i efikasan način**. / User training – The tenderer must ensure that personnel receive training on the safe and efficient use of the machine.

**Ponuđač mora dokazati da trenutno ima najmanje dva stručnjaka zaposlena za obavljanje gore navedenih zadataka. Da bi dokazali kapacitete Ponuđač može dostaviti jedan ili više od dokumenata navedenih ispod:** / *The tenderer must demonstrate that at least two experts are currently employed to fulfill the above task*s. *To prove it’s capacity, the tenderer may provide one or more documents listed below:*

* **Izvode iz radnih knjižica ili ugovore o radu za najmanje dva kvalifikovana zaposlena**. / *Employment records or contracts for at least two qualified employees.*
* **Sertifikate i diplome koji pokazuju relevantno tehničko znanje.** / *Certificates and diplomas proving relevant technical knowledge.*
* **Reference iz prethodnih projekata gdje su ti zaposleni radili na sličnim isporukama i instalacijama.** / *References from previous projects where these employees were involved in similar deliveries and installations.*

**Ako ponuđač nema interne zaposlenike, ali se oslanja na podizvođače ili partnerske firme, potrebno je priložiti ugovor ili izjavu o saradnji, čime dokazuje da će potrebni stručnjaci biti angažovani za ovaj projekat.** / *If the tenderer does not have internal employees but relies on subcontractors or partner companies, a contract or declaration of cooperation must be provided, proving that the necessary experts will be engaged for this project.*

**5 PODRUČJE SPECIJALIZACIJE /** *FIELDS OF SPECIALISATION*

**Molimo ispunite donju tabelu kako bi naznačili područja specijalizacije relevantna za ovaj ugovor za svakog pravnog subjekta uključenog u ponudu u skladu sa tačkom 16.2 i 16.3. Obavještenja o načinu dodjele ugovora za nabavku roba. Navedite područje specijalizacije kao naslov reda te naziv pravnog subjekta kao naslov kolone. Naznačiti područje specijalizacije svakog pravnog subjekta stavljanjem kvačice** *(✓)* **(u kvadratić koji odgovara području u kojem subjekt ima značajno iskustvo [Najviše 10 područja]** / *Please use the table below to indicate the specialisms relevant to this contract of each legal entity making this tender( in accordance wth contract notice point 16.2 and 16.3) , by using the names of these specialisms as the row headings and the name of the legal entity as the column headings. Show the relevant specialism(s) of each legal entity by placing a tick (✓) in the box corresponding to those specialisms in which the legal entity has significant experience. [Maximum 10 specialisms]*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Leader | Member 2 | Member 3 | Etc … |
| **Relevantno područje specijalizacije 1 /** *Relevant specialism* |  |  |  |  |
| **Relevantno područje /** *Relevant specialism 2* |  |  |  |  |
| **Itd.** … / *Etc … [[11]](#footnote-11)* |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

**6 ISKUSTVO /** *EXPERIENCE*

**Molimo vas da popunite tabelu koristeći donji format kako biste saželi glavne relevantne nabavkekoje ste proveli u poslednje 3 godine. Broj referenci je maksimalno 3 godine sa ukupnom vrednošću od najmanje 450.000 KM (PDV uključen) za slične nabavke. /** *Please complete a table using the format below to summarise the major relevant supplies carried out over the past 3 by the legal entity or entities making this tender. The number of references is max. 3 years with a total value of at least 450,000 KM (VAT included) for similar supplie*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Broj reference /** *Ref #* | **Naziv projekta-ugovora /** *Project title* | **Zemlja /** *Country* | **Ukupna vrijednost nabave (KM) / Overall supply value (BAM)** | **Udio u nabavi od strane pravnog subjekta (%) /** *Proportion supplied by legal entity (%)* | **Naziv klijenta /** *Name of client* | **Datum realizacije /** *Dates* | **Detalljan opis nabavke /** *Detailed description of supply* |
| 1 | … | … | … | … | … | … | … |
| 2 | … | … | … | … | … | … | … |
| 3 | … | … | … | … | … | … | … |

**7 IZJAVA PONUĐAČA /** *TENDERER’S DECLARATION(S)*

**Kao dio svoje ponude, svaki pravni subjekt naveden pod tačkom 1 ovog obrasca, uključujući svakog člana konzorcijuma, kao i svaki subjekt koji pruža kapacitete i svakog podizvođača, mora dostaviti ovu izjavu i Izjavu o časnom pristupanju tenderu (Aneks 1). Potpisani originali navedenih dokumenata moraju biti poslani Ugovornom organu na zahtjev.** */ As part of their tender, each legal entity identified under point 1 of this form, including every consortium member, as well as each capacity-providing entity and each subcontractor, must submit this declaration and the Declaration of honour on exclusion and selection criteria (Annex 1). Signed originals of mentioned documents must be dispatched to the Contracting Authority upon request.*

**U odgovoru na vaše pismo poziva na podnošenje ponuda za gore navedeni ugovor, mi, dolje potpisani, ovim izjavljujemo da:** / *In response to your letter of invitation to tender for the above contract, we, the undersigned, hereby declare that:*

**1 Pregledali smo i u potpunosti prihvatamo sadržaj dokumentacije za poziv na podnošenje ponuda broj 02/433-1/24-7 od 10.3.2025. Ovim prihvatamo sve njegove uslove u cijelosti, bez rezerve ili ograničenja. /** *We have examined and accept in full the content of the dossier for invitation to tender No 02/433-1/24-7 of the 10th of March 2025. We hereby accept its provisions in their entirety, without reservation or restriction.*

**2 Nudimo isporuku drobilice za građevinski otpad, u skladu sa uslovima iz dokumentacije za tender, pod definisanim uslovima i rokovima, bez rezerve ili ograničenja. /** *We offer to deliver construction waste crushing machine, in accordance with the terms of the tender dossier and the conditions and time limits laid down, without reserve or restriction.*

**3** **Ukupna cijena naše ponude, isključujući popust opisan u tački 4 iznosi: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ KM bez PDV-a odnosno \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_KM uključujući PDV.** / *The price of our tender excluding the discounts described under point 4 is \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ BAM excluding VAT, i.e.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ BAM including VAT.*

**4 Odobravamo popust od\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ KM. /** *We will grant a discount of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ BAM.*

**5 Ova ponuda važi 90 dana od krajnjeg roka za podnošenje ponuda. /** This tender is valid for a period of 90 days from the final date for submission of tenders.

**6** **Ako naša ponuda bude prihvaćena, obavezujemo se da ćemo obezbijediti garanciju za izvršenje ugovora u skladu sa članu 11 Posebnih uslova**. / *If our tender is accepted, we undertake to provide a performance guarantee required by Article 11 of the Special Conditions.*

**7 Naša firma/kompanija [i naši podizvođači] ima/imaju sljedeću nacionalnost: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. /** *Our firm/company [and our subcontractors] has/have the following nationality \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.*

**8** <**U slučaju pojedinačne ponude:** / *In case of individual tender:>*

**Podnosimo ovu ponudu u svoje ime. Potvrđujemo da ne podnosimo ponudu za isti ugovor u bilo kojem drugom obliku**. / *We are making this tender in our own right ourselves. We confirm that we are not tendering for the same contract in any other form.*

<**U slučaju konzorcijuma** / *In case of consortium*:>

**Podnosimo ovu ponudu u svoje ime kao član konzorcijuma koji predvodi <naziv vođe>. Potvrđujemo da ne podnosimo ponudu za isti ugovor u bilo kojem drugom obliku. Potvrđujemo, kao član konzorcijuma, da su svi članovi solidarno odgovorni za izvršenje ugovora prema zakonu, da je vodeći član ovlašten da obavezuje i prima upute u ime svih članova, da je vodeći član odgovoran za izvršenje ugovora, uključujući plaćanja, i da su svi članovi konzorcijuma obavezni ostati u konzorcijumu tokom cijelog perioda izvršenja ugovora. [Potvrđujemo, kao subjekt koji pruža kapacitete, da smo solidarno odgovorni za obaveze iz ugovora, uključujući sve iznose koji se mogu potraživati.]** / *We are making this tender in our own right as member in the consortium led by < name of the leader >. We confirm that we are not tendering for the same contract in any other form. We confirm, as a member in the consortium, that all members are jointly and severally liable by law for the execution of the contract, that the lead member is authorised to bind, and receive instructions for and on behalf of, each member, that the execution of the contract, including payments, is the responsibility of the lead member, and that all members in the joint venture/consortium are bound to remain in the joint venture/consortium for the entire period of the contract’s execution]. [We confirm, as capacity-providing entity to be jointly and severally bound in respect of the obligations under the contract, including for any recoverable amount.*

**9 U slučaju da naša ponuda bude uspješna, obavezujemo se, ako se to zahtijeva, da ćemo obezbijediti dokaze u skladu sa zakonima zemlje u kojoj smo registrovani, da ne spadamo u bilo koju od situacija isključenja. Datum na dostavljenim dokazima neće biti stariji od jedne godine od datuma podnošenja ponude, a, ako se to zahtijeva, obavezujemo se da ćemo dostaviti izjavu da se naša situacija nije promijenila od trenutka izdavanja tih dokaza. /** *In the event that our tender is successful, we undertake, if required, to provide the proof usual under the law of the country in which we are effectively established that we do not fall into any of the exclusion situations. The date on the evidence or documents provided will be no earlier than 1 year before the date of submission of the tender and, in addition, if required, we will provide a statement that our situation has not altered in the period which has elapsed since the evidence in question was drawn up.*

**Također se obavezujemo, ako se to zahtijeva, da ćemo obezbijediti dokaze o finansijskoj i ekonomskoj sposobnosti te tehničkoj i profesionalnoj sposobnosti u skladu sa kriterijumima za odabir navedenim u obavještenju o dodjeli ugovora, tačka 16**./ *We also undertake, if required, to provide evidence of financial and economic standing and technical and professional capacity according to the selection criteria for this call for tender specified in the contract notice, point 16.*

**Razumijemo da, ako ne dostavimo tražene dokaze u navedenom roku nakon obavještenja o dodjeli ugovora, ili ako se utvrdi da su dostavljene informacije netačne, dodjela ugovora može biti proglašena ništavnom.** / *We also understand that if we fail to provide the proof/evidence required, within provided deadline after receiving the notification of award, or if the information provided is proved false, the award may be considered null and void.*

**10 Pristajemo na poštovanje etičkih klauzula iz člana 23 Uputstava za ponuđače i, posebno, potvrđujemo da nemamo sukob interesa niti bilo kakav ekvivalentni odnos koji bi mogao narušiti konkurenciju sa drugim ponuđačima ili trećim stranama u postupku podnošenja ponuda. /** *We agree to abide by the ethics clauses in Clause 23 of the instructions to tenderers and, in particular, have no conflict of interests or any equivalent relation which may distort competition with other tenderers or other parties in the tender procedure at the time of the submission of this application.*

**11 Odmah ćemo obavijestiti Ugovorni organ ako dođe do bilo kakve promjene u gore navedenim okolnostima u bilo kojoj fazi tokom izvršenja ugovora. /** *We will inform the Contracting Authority immediately if there is any change in the above circumstances at any stage during the implementation of the tasks.*

**12** **Shvatamo da Ugovorni organ nije obavezan nastaviti s ovim pozivom na podnošenje ponuda i da zadržava pravo dodjele samo dijela ugovora. Nećemo imati pravo na bilo kakvu naknadu u slučaju da se to dogodi**. / *We note that the Contracting Authority is not bound to proceed with this invitation to tender and that it reserves the right to award only part of the contract. It will incur no liability towards us should it do so.*

**13** **Potpuno priznajemo i prihvatamo da, ako gore navedena lica učestvuju uprkos tome što su u bilo kojoj od situacija navedenih u tački 2.6.10.1.1. Praktičnog vodiča, ili ako se dokaže da su dostavljene izjave ili informacije netačne, mogu biti isključeni iz ovog postupka.** / *We fully recognise and accept that if the above-mentioned persons participate in spite of being in any of the situations listed in Section 2.6.10.1.1. of the Practical Guide or if the declarations or information provided prove to be false, they may be subject to rejection from this procedure.*

**14 Svjesni smo da, u svrhu zaštite finansijskih interesa EU, naši lični podaci mogu biti proslijeđeni internim revizorskim službama, Sistemu za rano otkrivanje i isključenje, Evropskom revizorskom sudu, Odboru za finansijske nepravilnosti ili Evropskoj kancelariji za borbu protiv prevara (OLAF). /** *We are aware that, for the purposes of safeguarding the EU's financial interests, our personal data may be transferred to internal audit services, to the Early Detection and Exclusion System, to the European Court of Auditors, to the Financial Irregularities Panel or to the European Anti-Fraud Office.*

[POPUNITI U SLUČAJU KONZORCIJUMA / *IF THIS DECLARATION IS BEING COMPLETED BY A CONSORTIUM MEMBER:*

**Sljedeća tabela sadrži naše finansijske podatke kako su navedeni u obrascu ponude konzorcijuma.** / *The following table contains our financial data as included in the consortium’s tender form.*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Finansijski podaci /** *Financial data* | **2 godine prije prošle /** *2 Years before last year*  **KM** / *BAM* | **Godina prije prošle /** *Year before last year*  **KM** / *BAM* | **Prošla godina /** *Last year*  **KM /** *BAM* | **Prosjek /** *Average****[[12]](#footnote-12)***  **KM** / *BAM* |
| **Godišnji promet** */ Annual turnover* |  |  |  |  |
| **Trenutna aktiva** */ Current Assets* | *n/a* | *n/a* | *n/a* | *n/a* |
| **Trenutne obaveze** */ Current Liabilities* | *n/a* | *n/a* | *n/a* | *n/a* |

**Sljedeća tabela sadrži naše podatke o zaposlenima kako su navedeni u obrascu ponude konzorcijuma**./ *The following table contains our personnel statistics as included in the consortium’s tender form:*

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Godišnja radna snaga / *Annual manpower*** | **Godina prije prošle /** *Year before past year* | | **Prošla godina /** *Past year* | | **Tekuća godina /** *Current year* | | **Godišnji prosjek** */ Period average* | | |
|  | **Ukupno /** *Overall* | **Relevantno područje /** *Relevant fields[[13]](#footnote-13)* | **Ukupno /** *Overall* | **Relevantno područje /** *Relevant fields 11* | **Ukupno /** *Overall* | **Relevantno područje /** *Relevant fields 11* | **Ukupno /** *Overall* | **Relevantno područje /** *Relevant fields 11* | |
| **Stalno zaposleno osoblje**  / *Permanent staff* [[14]](#footnote-14) |  |  |  |  |  |  |  |  | |
| **Ostali** / *Other staff [[15]](#footnote-15)* |  |  |  |  |  |  |  |  | |
| **Ukupno** / *Total* |  |  |  |  |  |  |  |  | |
| **Stalno zaposleni kao dio ukupno zaposlenih (%)** / *Permanent staff as a proportion of total staff (%)* | % | % | % | % | % | % | % | | % |

**ANEKS 1 /ANNEX 1**

**IZJAVA O ČASNOM PRISTUPANJU TENDERU I ISPUNJENJU KRITERIJA ODABIRA / DECLARATION ON HONOUR ON EXCLUSION CRITERIA AND SELECTION CRITERIA /** *DECLARATION* *ON HONOUR ON  
EXCLUSION CRITERIA AND SELECTION CRITERIA[[16]](#footnote-16)*

**Broj tendera /***Ref. number*

**02/433-1/24-7**

**Ja, dole potpisani, u svojstvu predstavnika:** / *The undersigned, representing:*

|  |  |
| --- | --- |
| **(samo za fizička lica)** / (*only for natural persons*)  **sebe /** *himself or herself* | **(samo za pravna lica) sledeće pravno lice:** / (*only for legal persons) the following legal person*: |
| **JIB ili broj lične karte ili pasoša**: / ID or passport number: | **Naziv: /** *Full official name:*  **Pravni oblik /** Official legal form:  **Registracijski broj:** / *Statutory registration number***:**  **Adresa: /** *Full official address:*  **PDV broj (ukoliko je poreski obaveznik)** / *VAT registration number:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. **izjavljuje da li se gore navedeno lice nalazi ili ne nalazi u jednoj od sljedećih situacija** / *declares whether the above-mentioned person is in one of the following situations or not:* | | |
| **SITUACIJE KOJE MOGU DOVESTI DO ISKLJUČENJA LICA** */ SITUATION OF EXCLUSION CONCERNING THE PERSON* | **DA/***YES* | **NE/***NO* |
| 1. **subjekt je u stečaju, podliježe postupku nesolventnosti ili likvidacije, njegova imovina se nalazi pod upravom stečajnog upravnika ili suda, u postupku je reorganizacije s povjeriocima, njegove poslovne aktivnosti su obustavljene ili se nalazi u bilo kojoj sličnoj situaciji koja proizlazi iz sličnog postupka predviđenog nacionalnim zakonodavstvom ili propisima**; / *it is bankrupt, subject to insolvency or winding up procedures, its assets are being administered by a liquidator or by a court, it is in an arrangement with creditors, its business activities are suspended or it is in any analogous situation arising from a similar procedure provided for under national legislation or regulations;* | ☐ | X |
| 1. **pravosnažnom sudskom presudom ili konačnim upravnim aktom utvrđeno je da je subjekt prekršio obaveze u vezi s plaćanjem poreza ili doprinosa za socijalno osiguranje u skladu sa zakonima zemlje u kojoj je registrovan, zemlje u kojoj se nalazi ugovorni organ ili zemlje u kojoj se ugovor izvršava;** */ it has been established by a final judgement or a final administrative decision that the person is in breach of its obligations relating to the payment of taxes or social security contributions in accordance with the law of the country in which it is established, with those of the country in which the contracting authority is located or those of the country of the performance of the contract;* | ☐ | X |
| 1. **Pravosnažnom sudskom presudom ili konačnim upravnim aktom utvrđeno je da je subjekt počinio teško profesionalno kršenje dužnosti time što je prekršio primjenjive zakone, propise ili etičke standarde struke kojoj pripada, ili što je učestvovao u bilo kakvom nedopuštenom postupanju koje utiče na njegovu profesionalnu vjerodostojnost, a koje ukazuje na namjeru ili krajnju nepažnju, uključujući, uključujući, posebno, neke od sljedećih situacija:** / *it has been established by a final judgement or a final administrative decision that the person is guilty of grave professional misconduct by having violated applicable laws or regulations or ethical standards of the profession to which the person belongs, or by having engaged in any wrongful conduct which has an impact on its professional credibility where such conduct denotes wrongful intent or gross negligence, including, in particular, any of the following:* |  | |
| (i) **prevarom ili nemarom lažno predstavljajući informacije potrebne za provjeru nepostojanja osnova za isključenje ili ispunjavanje kriterija za odabir, ili tokom izvršenja ugovora;** / *fraudulently or negligently misrepresenting information required for the verification of the absence of grounds for exclusion or the fulfilment of selection criteria or in the performance of a contract;* | ☐ | X |
| (ii) **zaključivanjem sporazuma s drugim subjektima s ciljem narušavanja tržišne konkurencije;** / *entering into agreement with other persons with the aim of distorting competition;* | ☐ | X |
| (iii) **kršenjem prava intelektualnog vlasništva;** / *violating intellectual property rights;* | ☐ | X |
| (iv) **pokušajem uticaja na proces donošenja odluka ugovornog organa tokom postupka dodjele ugovora** / *attempting to influence the decision-making process of the contracting authority during the award procedure;* | ☐ | X |
| (v) **pokušajem pribavljanja povjerljivih informacija koje bi mu mogle pružiti neprimjerenu prednost u postupku dodjele ugovora** / *attempting to obtain confidential information that may confer upon it undue advantages in the award procedure****;*** | ☐ | X |
| 1. **pravosnažnom sudskom presudom utvrđeno je da je lice krivo za bilo koje od sljedećih djela:** / it has been established by a final judgement that the person is guilty of any of the following: |  | |
| (i) **prevara, u smislu člana 3. Direktive (EU) 2017/1371 Evropskog parlamenta i Vijeća od 5. jula 2017. godine o borbi protiv prevara koje utiču na finansijske interese Unije putem krivičnog prava, te člana 1. Konvencije o zaštiti finansijskih interesa Evropskih zajednica, sačinjene Aktom Vijeća od 26. jula 1995. godine;** / *fraud, within the meaning of Article 3 of Directive (EU) 2017/1371 of the European Parliament and of the Council of 5 July 2017 on the fight against fraud to the Union's financial interests by means of criminal law and Article 1 of the Convention on the protection of the European Communities’ financial interests drawn up by the Council Act of 26 July 1995* | ☐ | X |
| (ii) **korupcija, kako je definisana u članu 4(2) Direktive (EU) 2017/1371 i članu 3. Konvencije o borbi protiv korupcije u kojoj učestvuju službenici Evropskih zajednica ili službenici država članica Evropske unije, sačinjene Aktom Vijeća od 26. maja 1997. godine, te u članu 2(1) Okvirne odluke Vijeća 2003/568/JHA od 22. jula 2003. godine o suzbijanju korupcije u privatnom sektoru, kao i korupcija kako je definisana zakonodavstvom zemlje u kojoj se nalazi ugovorni organ, zemlje u kojoj je privredni subjekt registrovan ili zemlje u kojoj se ugovor izvršava.** / *corruption, as defined in Article 4(2) of Directive (EU) 2017/1371 and Article 3 of the Convention on the fight against corruption involving officials of the European Communities or officials of Member States of the European Union, drawn up by the Council Act of 26 May 1997, and in Article 2(1) of Council Framework Decision 2003/568/JHA of 22 July 2003 on combating corruption in the private sector, as well as corruption as defined in the law of the country where the contracting authority is located, the country in which the economic operator is established or the country of the performance of the contract* | ☐ | X |
| (iii) **ponašanje povezano s organiziranim kriminalom, kako je definirano u članu 2 Okvirne odluke Vijeća 2008/841/JHA od 24. oktobra 2008. o borbi protiv organiziranog kriminala;** / *conduct related to a criminal organisation referred to in Article 2 of Council Framework Decision 2008/841/JHA of 24 October 2008 on the fight against organised crime;* | ☐ | X |
| (iv) **pranje novca ili financiranje terorizma prema značenju člana 1(3), (4) i (5) Direktive (EU) 2015/849 Evropskog parlamenta i Savjeta od 20. maja 2015. o prevenciji upotrebe finansijskog sistema u svrhu pranja novca ili financiranja terorizma, kojom se mijenja Uredba (EU) br. 648/2012 Evropskog parlamenta i Savjeta, i kojom se ukidaju Direktiva 2005/60/EC Evropskog parlamenta i Savjeta i Direktiva Komisije 2006/70/EC (tekst sa značenjem za EGP) Evropskog parlamenta i Savjeta; /** *money laundering or terrorist financing within the meaning of Article 1(3), (4) and (5) of Directive (EU) 2015/849 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015 on the prevention of the use of the financial system for the purposes of money laundering or terrorist financing, amending Regulation (EU) No 648/2012 of the European Parliament and of the Council, and repealing Directive 2005/60/EC of the European Parliament and of the Council and Commission Directive 2006/70/EC (Text with EEA relevance) of the European Parliament and of the Council;* | ☐ | X |
| (v) **kaznena djela vezana uz terorizam ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima, kako su definisana u člancima 1. i 3. Okvirne odluke Vijeća od 13. juna 2002. o borbi protiv terorizma [89], ili podsticanje, pomaganje ili pokušaj izvršenja takvih kaznenih djela, kako se odnosi u članu 4. te Okvirne odluke**; / *terrorist-related offences or offences linked to terrorist activities, as defined in Articles 1 and 3 of Council Framework Decision of 13 June 2002 on combating terrorism [89], respectively, or inciting or aiding or abetting or attempting to commit such offences, as referred to in Article 4 of that Framework Decision;* | ☐ | X |
| (vi) **prisilni rad djece ili trgovina ljudima ili druge forme trgovine ljudima, kako su definsane u članu 2. Direktive 2011/36/EU Evropskog parlamenta i Savjeta od 5. aprila 2011. o prevenciji i suzbijanju trgovine ljudima i zaštiti žrtava, kojom se zamjenjuje Okvirna odluka Vijeća 2002/629/JHA.** / *child labour or other forms of trafficking in human beings as defined in Article 2 of Directive 2011/36/EU of the European Parliament and of the Council of 5 April 2011 on preventing and combating trafficking in human beings and protecting its victims, and replacing Council Framework Decision 2002/629/JHA;* | ☐ | X |
| 1. **subjekt je pokazao značajne nedostatke u ispunjavanju osnovnih obaveza tokom izvršenja ugovora finansiranog iz budžeta Unije, što je dovelo do njegovog prijevremenog raskida, primjene ugovorenih kazni ili drugih ugovornih penala, ili su takvi nedostaci otkriveni tokom provjera, revizija ili istraga koje su sproveli ovlašteni službenik, OLAF ili Revizorski sud;** / *the person has shown significant deficiencies in complying with the main obligations in the performance of a contract financed by the Union’s budget, which has led to its early termination or to the application of liquidated damages or other contractual penalties, or which has been discovered following checks, audits or investigations by an Authorising Officer, OLAF or the Court of Auditors;* | ☐ | X |
| 1. **pravosnažnom sudskom presudom ili konačnim upravnim aktom utvrđeno je da je subjekt počinio nepravilnost u smislu člana 1(2) Uredbe Vijeća (EZ, Euratom) br. 2988/95 od 18. decembra 1995. godine o zaštiti finansijskih interesa Evropskih zajednica.** */ it has been established by a final judgment or final administrative decision that the person has committed an irregularity within the meaning of Article 1(2) of Council Regulation (EC, Euratom) No 2988/95 of 18 December 1995 on the protection of the European Communities financial interests;* | ☐ | X |
| 1. **U slučajevima teškog profesionalnog kršenja dužnosti, prevare, korupcije, drugih krivičnih djela, značajnih nedostataka u izvršenju ugovora ili nepravilnosti, podnosilac prijave podliježe:** / *for the situations of grave professional misconduct, fraud, corruption, other criminal offences, significant deficiencies in the performance of the contract or irregularity, the applicant is subject to:*  * **činjenicama utvrđenim u kontekstu revizija ili istraga koje su sproveli Revizorski sud, OLAF ili interna revizija, ili bilo koja druga provjera, revizija ili kontrola izvršena pod odgovornošću ovlaštenog službenika institucije EU, evropske kancelarije ili agencije ili tijela EU;** */ facts established in the context of audits or investigations carried out by the Court of Auditors, OLAF or internal audit, or any other check, audit or control performed under the responsibility of an authorising officer of an EU institution, of a European office or of an EU agency or body;* * **nepravosnažnim upravnim odlukama, koje mogu uključivati disciplinske mjere preduzete od strane nadležnog nadzornog organa odgovornog za provjeru primjene standarda profesionalne etike;** / *non-final administrative decisions which may include disciplinary measures taken by the competent supervisory body responsible for the verification of the application of standards of professional ethics;* * **odlukama Evropske centralne banke (ECB), Evropske investicione banke (EIB), Evropskog investicionog fonda ili međunarodnih organizacija;** / *decisions of the ECB, the EIB, the European Investment Fund or international organisations;* * **odlukama Evropske komisije koje se odnose na povredu pravila Unije o tržišnoj konkurenciji ili odlukama nacionalnog nadležnog organa koje se odnose na povredu prava tržišne konkurencije Unije ili nacionalnog prava;** / *decisions of the Commission relating to the infringement of the Union's competition rules or of a national competent authority relating to the infringement of Union or national competition law; or* * **odlukama o isključenju koje je donio ovlašteni službenik institucije EU, evropske kancelarije, agencije ili tijela EU**. / *decisions of exclusion by an authorising officer of an EU institution, of a European office or of an EU agency or body.* | ☐ | X |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. **izjavljuje da li je fizičko lice koje je član upravnog, rukovodećeg ili nadzornog tijela gore navedenog pravnog lica, ili koje ima ovlaštenja za zastupanje, donošenje odluka ili kontrolu u vezi s gore navedenim pravnim licem (što uključuje direktore kompanije, članove upravnih ili nadzornih tijela, kao i slučajeve gdje jedno fizičko lice drži većinski udio u vlasništvu) u jednoj od sljedećih situacija ili ne:** / *declares whether a natural person who is a member of the administrative, management or supervisory body of the above-mentioned legal person, or who has powers of representation, decision or control with regard to the above-mentioned legal person (this covers the company directors, members of the management or supervisory bodies, and cases where one natural person holds a majority of shares) is in one of the following situations or not:* | | |
| **SITUACIJE ISKLJUČENJA KOJE SE ODNOSE NA FIZIČKA LICA S OVLAŠTENJIMA ZA ZASTUPANJE, DONOŠENJE ODLUKA ILI KONTROLU NAD PRAVNIM LICEM /** *SITUATIONS OF EXCLUSION CONCERNING NATURAL PERSONS WITH POWER OF REPRESENTATION, DECISION-MAKING OR CONTROL OVER THE LEGAL PERSON* | **DA/***YES* | **NE/***NO* |
| **Situacija (c) gore navedena (teško profesionalno kršenje dužnosti)** /  *Situation (c) above (grave professional misconduct)* | ☐ | X |
| **Situacija (d) gore navedena (prevara, korupcija ili drugo krivično djelo) /**  *Situacija Situation (d) above (fraud, corruption or other criminal offence)* | ☐ | X |
| **Situacija (e)** **gore navedena (značajni nedostaci u izvršenju ugovora)** /  *Situation (e) above (significant deficiencies in performance of a contract )* | ☐ | X |
| **Situacija (f) gore navedena (nepravilnost)** / *Situation (f) above (irregularity)* | ☐ | X |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. **izjavljuje da li je fizičko ili pravno lice koje preuzima neograničenu odgovornost za dugove gore navedenog pravnog lica u jednoj od sljedećih situacija ili ne:** / *declares whether a natural or legal person that assumes unlimited liability for the debts of the above-mentioned legal* *person is in one of the following situations or not:* | | | |
| **SITUACIJE ISKLJUČENJA KOJE SE ODNOSE NA FIZIČKA ILI PRAVNA LICA KOJA PREUZIMAJU NEOGRANIČENU ODGOVORNOST ZA DUGOVE PRAVNOG LICA /** *SITUATIONS OF EXCLUSION CONCERNING NATURAL OR LEGAL PERSONS ASSUMING UNLIMITED LIABILITY FOR THE DEBTS OF THE LEGAL PERSON* | **DA/***YES* | **NE/***NO* | N/A |
| **Situacija (a) gore navedena (stečaj, postupak nesolventnosti ili likvidacije**) / *Situation (a) above (bankruptcy)* | ☐ | X | ☐ |
| **Situacija (b) gore navedena (neizvršenje obaveza plaćanja poreza ili doprinosa za socijalno osiguranje)** / *Situation (b) above (breach in payment of taxes or social security contributions)* | ☐ | X | ☐ |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. **izjavljuje da li se gore navedeno lice nalazi u jednoj od sljedećih situacija ili ne:** /*declares whether the above-mentioned person is in one of the following situations or not:* | | |
| **OSNOVE ZA IZUZEĆE OD PROCEDURE** / *GROUNDS FOR REJECTION FROM THIS PROCEDURE* | **DA/***YES* | **NE/***NO* |
| 1. **narušilo je konkurenciju prethodnim učešćem u pripremi tenderske dokumentacije za ovaj postupak javne nabavke** / *has distorted competition by being previously involved in the preparation of procurement documents for this procurement procedure;* | ☐ | X |
| 1. **potvrđuje da je pružio tačne, iskrene i potpune informacije ugovornom organu u okviru ovog postupka javne nabavke /** *has provided accurate, sincere and complete information to the contracting authority within the context of this procurement procedure;* | X | ☐ |
| (5) **priznaje da gore navedeno lice može biti isključeno iz ovog postupka i podložno administrativnim sankcijama (isključenje ili novčana kazna) ukoliko se bilo koja od izjava ili dostavljenih informacija, koje su uslov za učešće u ovom postupku, pokaže netačnom.** / *acknowledges that the above-mentioned person may be subject to rejection from this procedure and to administrative sanctions (exclusion or financial penalty) if any of the declarations or information provided as a condition for participating in this procedure prove to be false.* | X | ☐ |

**KOREKTIVNE MJERE /** *REMEDIAL MEASURES*

**Ukoliko pravno ili fizučko lice izjavljuje da se nalazi u jednoj od gore navedenih situacija isključenja, treba navesti mjere koje je preduzelo kako bi otklonilo razloge isključenja i time dokazalo svoju pouzdanost. Ove mjere mogu uključivati, na primjer, tehničke, organizacione i kadrovske mjere za sprečavanje budućih nepravilnosti, nadoknadu štete ili plaćanje kazni. Odgovarajući dokumentarni dokazi koji adekvatno ilustruju preduzete korektivne mjere moraju biti dostavljeni kao prilog ovoj izjavi.** **Ovo se ne primjenjuje na situacije navedene u tački (d) ove izjave.** / *If the person declares one of the situations of exclusion listed above, it should indicate the measures it has taken to remedy the exclusion situation, thus demonstrating its reliability. They may include e.g. technical, organisational and personnel measures to prevent further occurrence, compensation of damage or payment of fines. The relevant documentary evidence which appropriately illustrates the remedial measures taken should be provided in annex to this declaration. This does not apply for the situations referred in point (d) of this declaration.*

**DOKAZI NA ZAHTJEV /** *EVIDENCE UPON REQUEST* **Na zahtjev i u roku koji odredi ugovorni organ, lice je dužno dostaviti informacije o osobama koje su članovi upravnog, rukovodećeg ili nadzornog tijela, kao i dokaze u vezi s fizičkim ili pravnim licima koja preuzimaju neograničenu odgovornost za dugove tog lica.** / *Upon request and within the time limit set by the contracting authority the person shall provide information on the persons that are members of the administrative, management or supervisory body, as well as the evidence concerning the person or the natural or legal persons which assume unlimited liability for the debt of the person:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. **izjavljuje da gore navedeno lice ispunjava kriterije za odabir, kako je predviđeno u tenderskoj dokumentaciji:** / *declares whether the above-mentioned person complies with the selection criteria as provided in the tender specifications:* | | |
| **KRITERIJUMI ODABIRA /** *SELECTION CRITERIA* | **DA/***YES* | **NE/***NO* |
| 1. **Posjeduje pravnu i regulatornu sposobnost za obavljanje profesionalne djelatnosti potrebne za izvršenje ugovora, u skladu sa tenderskom dokumentacijom.** / *It has the legal and regulatory capacity to pursue the professional activity needed for performing the contract as required in the tender dossier;* | X | ☐ |
| 1. **Ispunjava odgovarajuće ekonomske i finansijske kriterije navedene u tenderskoj dokumentaciji**. / I*t fulfils the applicable economic and financial criteria indicated in the tender dossier;* | X | ☐ |
| 1. **Ispunjava odgovarajuće tehničke i profesionalne kriterije navedene u tenderskoj dokumentaciji.** / *It fulfils the applicable technical and professional criteria indicated in the tender dossier.* | X | ☐ |
| (6) **izjavljuje da će gore navedeno lice, na zahtjev i bez odlaganja, biti u mogućnosti dostaviti sve potrebne dokaze navedene u relevantnim dijelovima tenderske dokumentacije, a koji nisu dostupni elektronskim putem** / *declares that the above-mentioned person will be able to provide the necessary supporting documents listed in the relevant sections of the tender specifications and which are not available electronically upon request and without delay, if required* | X | ☐ |

|  |  |
| --- | --- |
| **Potpis ovlaštenog predstavnika pravnog lica** / *Signature of authorised representative of the legal entity* |  |
| **Ime i funkcija ovlaštenog predstavnika pravnog lica** / *Name and position of authorised representative of the legal entity* |  |
| **Datum: /** *Date*: |  |

1. **Država u kojoj je pravno lice registrovano.** / *Country in which the legal entity is registered.* [↑](#footnote-ref-1)
2. **Dodajte/obrišite dodatne redove za članove prema potrebi. Imajte na umu da se podizvođač ne smatra članom u ovoj tenderskoj proceduri. Shodno tome, podaci podizvođača ne smiju biti uključeni u podatke koji se odnose na ekonomski, finansijski i profesionalni kapacitet. Ako se ova ponuda podnosi od strane pojedinačnog ponuđača, ime ponuđača treba uneti kao „lider” (a svi ostali redovi treba da budu obrisani).** / *add/delete additional lines for members as appropriate. Note that a subcontractor is not considered to be a member for the purposes of this tender procedure. Subsequently, the data of the subcontractor must not appear in the data related to the economic, financial and* *professional capacity. If this tender is being submitted by an individual tenderer, the name of the tenderer should be entered as ‘leader’ (and all other lines should be deleted).* [↑](#footnote-ref-2)
3. **E-mail adresa na koju će biti poslano obavještenje o rezultatima procedure nabavke**/ e-mail for notification of the outcome of the procedure [↑](#footnote-ref-3)
4. **Fizička lica moraju dokazati svoj kapacitet u skladu sa kriterijima za odabir i odgovarajućim sredstvima.** / *Natural persons have to prove their capacity in accordance with the selection criteria and by the appropriate means.* [↑](#footnote-ref-4)
5. **Ako ovu prijavu podnosi konzorcij, podaci u gornjoj tabeli moraju predstavljati zbir podataka iz odgovarajućih tabela u izjavama koje su dostavili članovi konzorcija — vidi tačku 7 ovog tenderskog obrasca. Konsolidovani podaci nisu traženi za finansijske pokazatelje**. / *If this application is submitted by a consortium, the data in the table above must be the sum of the data in the corresponding tables in the declarations provided by the consortium members — see point 7 of this tender form. Consolidated data are not requested for financial ratios.* [↑](#footnote-ref-5)
6. **Iznosi uneseni u kolonu „Prosjek” moraju predstavljati matematički prosjek iznosa unesenih u tri prethodne kolone istog reda.** *Amounts entered in the ‘Average’ column must be the mathematical average of the amounts entered in the three preceding columns of the same row.* [↑](#footnote-ref-6)
7. **Ako je ponuda podnesena od strane konzorcija, podaci u tabeli moraju predstavljati zbir podataka iz odgovarajućih tabela navedenih u izjavama dostavljenim od članova konzorcija - vidi tačku 7. ovog obrasca ponude za ugovor o nabavi.** / *If this tender is submitted by a consortium, the data in the table above must be the sum of the data in the corresponding tables in the declarations provided by the consortium members — see point 7 of this tender form. Consolidated data are not requested for financial ratios.* [↑](#footnote-ref-7)
8. **Odgovara relevantnim specijalizacijama utvrđenim niže u tački 5.** / *Corresponding to the relevant specialisms identified in point 5 below.* [↑](#footnote-ref-8)
9. **Osoblje direkno zaposleno od ponuđača na trajnoj osnovi (tj. ugovori na neodređeno vrijeme).** / *Staff directlyemployed by the Tenderer on a permanent basis (i.e. under indefinite contracts).* [↑](#footnote-ref-9)
10. **Ostalo osoblje koje nije direkno zaposleno na trajnoj osnovi od strane Ponuđača (tj. na osnovu ugovora na određeno vrijeme). /** Other staff not directlyemployed by the Tenderer on a permanent basis (i.e. under fixed-term contracts). [↑](#footnote-ref-10)
11. **Dodaj / izbriši dodatne redove i/ili linije po potrebi. Ako je ponuda podnesena od jednog pravnog subjekta, naziv pravnog subjekta treba unijeti kao 'Vođaj' (i sve ostale kolone treba izbrisati) */*** *add / delete additional lines and/or rows as appropriate. If this tender is being submitted by an individual legal entity, the name of the legal entity should be entered as ‘Leader’ (and all other columns should be deleted).*  [↑](#footnote-ref-11)
12. **Iznosi uneseni u kolonu „Prosjek” moraju predstavljati matematički prosjek iznosa unesenih u tri prethodne kolone istog reda.** *Amounts entered in the ‘Average’ column must be the mathematical average of the amounts entered in the three preceding columns of the same row.* [↑](#footnote-ref-12)
13. **Odgovara relevantnim specijalizacijama utvrđenim niže u tački 5.** / *Corresponding to the relevant specialisms identified in point 5 below.* [↑](#footnote-ref-13)
14. **Osoblje direkno zaposleno od ponuđača na trajnoj osnovi (tj. ugovori na neodređeno vrijeme).** / *Staff directlyemployed by the Tenderer on a permanent basis (i.e. under indefinite contracts).* [↑](#footnote-ref-14)
15. **Ostalo osoblje koje nije direkno zaposleno na trajnoj osnovi od strane Ponuđača (tj. na osnovu ugovora na određeno vrijeme). /** Other staff not directlyemployed by the Tenderer on a permanent basis (i.e. under fixed-term contracts). [↑](#footnote-ref-15)
16. If tenderer is a consortium, Declaration on honour on exclusion criteria and selection criteria must be signed by all members of the consortium. [↑](#footnote-ref-16)